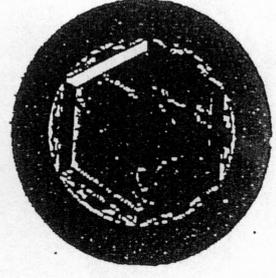


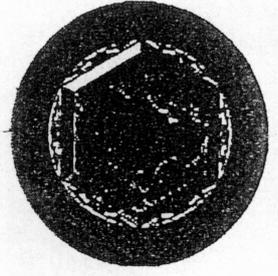
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجلس التعاون لدول الخليج العربية



إعلان مبادئ للتعاون المشترك
بين
دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
و
دول رابطة التجارة الحرة الأوربية

مجلس التعاون لدول الخليج العربية



إن حكومات الدول الأعضاء في النظام الأساسي لمجلس التعاون لدول الخليج العربية (دولة الإمارات العربية المتحدة - ودولة البحرين - والمملكة العربية السعودية - وسلطنة عمان - ودولة قطر - ودولة الكويت) ويطلق عليها فيما بعد " دول مجلس التعاون " .

من جهة

والدول الأعضاء في رابطة التجارة الحرة الأوربية (جمهورية أيسلندا ، وإمارة ليختشتاين ، ومملكة النرويج ، والاتحاد السويسري) ويطلق عليها فيما بعد " دول إفتا " .

من جهة أخرى

إذ تأخذ بعين الاعتبار أهمية الصلات الموجودة بين دول مجلس التعاون ودول إفتا .

وإذ تستلهم المبادئ الأساسية لحقوق الإنسان والهدف المشترك لرعاية الصلات الإنسانية والاقتصادية عبر الحدود .

وإذ تدرك رغبة دول مجلس التعاون ودول إفتا تعزيز تعاونهما الاقتصادي وعلاقتهما

التجارية .

وإذ تشير إلى عزم وجهود دول مجلس التعاون ودول إفتا على تقديم إسهام فعال ومستقل

لتحسين أوضاع الاقتصاد العالمي ، وبالتالي تعزيز وتحقيق التكامل في اقتصاداتهما ضمن الاقتصاد العالمي .

وإذ تأخذ بعين الاعتبار أهمية عملية السلام في الشرق الأوسط وتدرك الحاجة إلى توحيد

جهودهما لتعزيز الأمن والاستقرار السياسي والتنمية الاقتصادية في المنطقة .

وإذ تصمم على تشجيع وتوسعة وتنويع العلاقات التجارية والاقتصادية ، القائمة على أسس

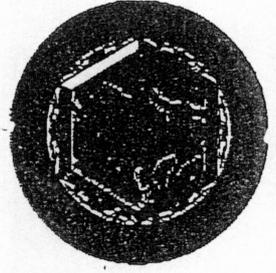
مبادئ وقواعد منظمة التجارة العالمية وبالتالي ، إيجاد القاعدة لتحقيق تعاون أكثر وبيئة محفزة

للاستثمار الأجنبي المباشر .

وإذ تعترم بذل كافة الجهود لتنمية العلاقات بين دول مجلس التعاون ودول إفتا ، والتي يمكن

أن تؤدي في النهاية إلى إنشاء منطقة تجارة حرة .

مجلس التعاون لدول الخليج العربية



تعلينا بموجب هذا ما يلي : -

أولاً : الأهداف

١) تسعى دول مجلس التعاون ودول إفتا ضمن أطر عملها الخاصة إلى تعميق وتوسعة تعاونهما . ويشمل ذلك اتخاذ الخطوات المناسبة نحو إنشاء بيئة اقتصادية وقانونية موالية ودائمة لتنظيم المشاريع الخاصة والنشاط الاقتصادي القائم على أساس قوى السوق .

ثانياً : التجارة

تبحث دول مجلس التعاون ودول إفتا ، الببل والوسائل الملموسة لتوسعة وتحرير علاقتهما التجارية ، آخذة في الحسبان التزاماتهما الدولية ومبادئ وأحكام منظمة التجارة العالمية .

٢) تسعى دول مجلس التعاون ودول إفتا إلى هيئة بيئة موالية للتوسع في التجارة - بين أمور أخرى - من خلال :

• تسهيل تبادل المعلومات الخاصة بالتجارة الخارجية .

• إزالة الحواجز التجارية .

• تنمية التعاون في مجالي الجمارك والتعرفة .

٤) تسعى دول مجلس التعاون ودول إفتا إلى توسعة تعاونهما من أجل تحرير تجارتها - بين أمور أخرى - من خلال :

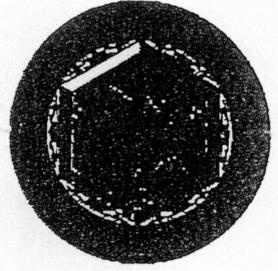
• تسهيل تبادل الآراء حول شروط المنافسة الحرة وغير المشوهة .

• تبادل المعلومات في مجال الخدمات .

• تشجيع التعاون في مجال حقوق الملكية الفكرية .

٥) تُشجع دول مجلس التعاون ودول إفتا وتحفز اتصالات قطاع الأعمال خاصة بين المؤسسات والهيئات المعنية بالتجارة الخارجية بهدف تنمية تجارتها المتبادلة .

مجلس التعاون لدول الخليج العربية



ثالثا : تعزيز تنمية العلاقات التجارية

٦) تقوم دول مجلس التعاون ودول إفتا عندما تسمح الظروف بالتفاوض لاتفاقية للتجارة الحرة، آخذتان في الاعتبار أحكام منظمة التجارة العالمية .

رابعا : تعاون القطاع الخاص والاستثمار

٧) تعلن دول مجلس التعاون ودول إفتا عن رغبتها في تحسين الظروف من أجل تنفيذ مشاريع التعاون الصناعي للقطاع الخاص - بين أمور أخرى - بتهيئة ظروف مواتية محفزة للتدفقات الرأسمالية وللإستثمار في كافة قطاعات الاقتصاد ذات الاهتمام المشترك .

خامسا : اللجنة المشتركة

٨) تنشئ دول مجلس التعاون ودول إفتا بموجب هذا الإعلان لجنة مشتركة .

٩) تعرض اللجنة المشتركة التعاون في المجالات المشار إليها في الإعلان الحالي وتناقش أية قضية أخرى ذات إهتمام مشترك . تقوم اللجنة المشتركة بصياغة توصيات مناسبة حول أي تعاون بين دول مجلس التعاون ودول إفتا .

١٠) تجتمع اللجنة المشتركة على أساس منتظم ، أو عندما تقتضي الضرورة ذلك ، وعلى مستوى يتقرر من حين لآخر .

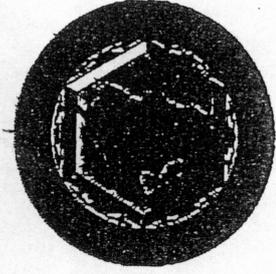
١١) تقوم الأمانة العامة " دول مجلس التعاون " و"سكرتارية " دول إفتا " بخدمات السكرتارية للجنة المشتركة بشكل مشترك .

حرر في بروكسل ، مملكة بلجيكا .

في يوم الثلاثاء ١٩ صفر ١٤٢١هـ الموافق ٢٣ مايو ٢٠٠٠ م .

من نسختين أصليتين باللغة العربية ، واللغة الإنجليزية .

مجلس التعاون لدول الخليج العربية



الدول الأعضاء في رابطة التجارة
الحرّة الأوربية (افتا)

عن دول مجلس التعاون لدول
الخليج العربية

عن الوفد السويسري

باسكال كوشيان

المستشار الفدرالي

Pascal Kuchian

عن الوفد الأيسلندي

غوتار ستوري غوتارسون

Gottar Storti-Gottarsson

عن وفد ليختشتاين

الأمير نيكولاوس فون ليختشتاين

سفير

Nikolaus von Liechtenstein

عن الوفد النرويجي

اودا سليتس

وزير

Odda Sletten

سعود الفيصل

وزير خارجية

المملكة العربية السعودية

الرئيس الخالي للمجلس الوزاري

مجلس التعاون لدول الخليج العربية

Saud Al-Faisal

جميل ابراهيم الحجيلان

الأمين العام لمجلس التعاون

لدول الخليج العربية

Jamil Ibrahim Al-Hajilan